

Anbauanleitung Kupplung

Mounting instructions Coupling



VORSICHT!
Hinweisblatt und Katalog beachten.
CAUTION!
Observe the information sheet and catalogue.
ATTENTION!
Tenir compte de la notice d'instruction et du catalogue.
ATTENZIONE!
Attenersi al foglio istruzioni e al catalogo.
¡ATENCIÓN!
Tenga en cuenta la hoja de notas y el catálogo.
ATENÇÃO!
Observar folha de avisos e catálogo.

①



Eventuell Grate z.B. von Wellen entfernen.
Remove any burrs for example from shafts.
Si nécessaire, débarrasser par ex. les arbres des ébarbures.
Rimuovere le eventuali bave ad es. dagli alberi.
Quite las rebabas que pueda haber, por ejemplo, en los ejes.
Remover eventuais arestas, p. ex. de eixos.

②



Anschlussflächen z.B. Nabe: gründlich reinigen/entfetten.
Connection surfaces e.g. hub: clean thoroughly/degrease.
Faces de brides, par ex. moyeu: nettoyer entièrement/dégraisser.
Superfici di collegamento ad es. calettatore: pulire accuratamente/sgrassare.
Superficies de contacto, por ejemplo, cubo: limpiar a fondo/desengrasar.
Superfícies de conexão, p. ex., cubo: limpar criteriosamente/desengordurar.

③



Anschlussmaße überprüfen und Toleranzen kontrollieren.
Check the connection dimensions and tolerances.
Vérifier les dimensions de raccordement et contrôler les tolérances.
Verificare le dimensioni di collegamento e controllare le tolleranze.
Compruebe las dimensiones de unión y controle las tolerancias.
Verificar dimensões de conexão e controlar tolerâncias.

④



VORSICHT!
Wenn Sie die Kupplung nicht leicht aufschieben können:
Die Schraube in Bild 4 um eine Umdrehung lösen.
CAUTION!
If the coupling does not move into position easily:
Loosen the screw in fig. 4 by one rotation
ATTENTION !
S'il est nécessaire de forcer pour enfileur l'accouplement :
desserrer d'un tour la vis illustrée sur la figure 4

ATTENZIONE!
Se non è possibile inserire con facilità il giunto:
allentare di un giro la vite in figura 4
¡ATENCIÓN!
Si no puede introducir fácilmente el acoplamiento:
suelte una vuelta el tornillo de la figura 4
ATENÇÃO!
Se não for possível colocar o acoplamento facilmente:
Soltar o parafuso da figura 4 por um giro

**VORSICHT!:**

Maximalwerte für axialen, lateralen und angularen Versatz beachten.
Siehe Technische Daten im Katalog.

CAUTION!

Observe the maximum values for axial, lateral, and angular misalignment.
Refer to the technical specifications in the catalogue.

ATTENTION !

Respecter les valeurs maximum de décalage axial, latéral et angulaire.
Voir les données techniques dans le catalogue.

ATTENZIONE!

Rispettare i valori massimi per lo spostamento assiale, laterale ed angolare.
Vedere i dati tecnici nel catalogo.

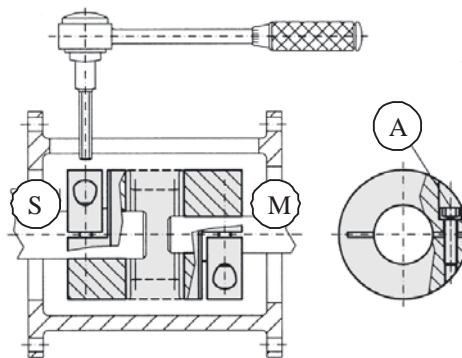
¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta los valores máximos de los desplazamientos axial, lateral y angular.
Véanse los datos técnicos en el catálogo.

ATENÇÃO!

Observar valores máximos para deslocamento axial, lateral e angular.
Ver Dados técnicos no catálogo.

5

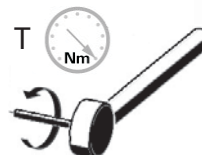


6



- Kupplung auf antriebsseitige Welle (M) schieben.
- Slide the coupling onto the shaft (M) on the drive side.
- Enfiler l'accouplement sur l'arbre côté entraînement (M).
- Spingere il giunto sull'albero (M) sul lato di azionamento.
- Introduzca el acoplamiento en el eje del lado de la unidad motriz (M).
- Colocar o acoplamento sobre o eixo (M) do lado do acionamento.

7



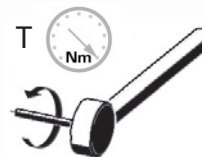
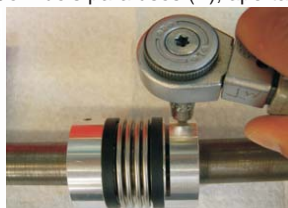
- T siehe Tabelle. Befestigungsschraube (A) mit Drehmomentschlüssel anziehen.
- Bei zwei Schrauben (A) wechselseitig in 3 Stufen (T: 15%, 50%, 100%) anziehen.
- T, refer to table. Tighten fastening screw (A) with torque wrench.
- Tighten two screws (A) cross-wise in 3 steps (T: 15%, 50%, 100%).
- T, voir le tableau. Serrer la vis de fixation (A) avec une clé dynamométrique.
- En présence de deux vis (A), les serrer en alternance en 3 temps (T : 15%, 50%, 100%).
- T vedere tabella. Serrare la vite di fissaggio (A) con la chiave dinamometrica.
- Se le viti sono due (A) serrare alternatamente in 3 fasi (T: 15%, 50%, 100%).
- T véase la tabla. Apriete el tornillo de fijación (C) con una llave dinamométrica.
- Si hay dos tornillos (A), apriételes en 3 pasos alternándolos (T: 15%, 50%, 100%).
- T ver tabela. Apertar parafuso de fixação (A) com chave dinamométrica.
- Com dois parafusos (A), apertar alternadamente em 3 etapas (T: 15%, 50%, 100%).

8



- Abtriebsseitige Welle (S) in Kupplung schieben.
- Slide the shaft (S) on the gear output side into the coupling.
- Enfiler l'arbre côté sortie(S) dans l'accouplement.
- Spingere nel giunto l'albero in uscita (S).
- Introduzca el eje del lado de salida de fuerza (S) en el acoplamiento.
- Inserir o eixo do lado do acionamento (S) no acoplamento.

9



- T siehe Tabelle. Befestigungsschraube (A) mit Drehmomentschlüssel anziehen.
- Bei zwei Schrauben (A) wechselseitig in 3 Stufen (T: 15%, 50%, 100%) anziehen.
- T, refer to table. Tighten fastening screw (A) with torque wrench.
- Tighten two screws (A) cross-wise in 3 steps (T: 15%, 50%, 100%).
- T, voir le tableau. Serrer la vis de fixation (A) avec une clé dynamométrique.
- En présence de deux vis (A), les serrer en alternance en 3 temps (T : 15%, 50%, 100%).
- T vedere tabella. Serrare la vite di fissaggio (A) con la chiave dinamometrica.
- Se le viti sono due (A) serrare alternatamente in 3 fasi (T: 15%, 50%, 100%).
- T véase la tabla. Apriete el tornillo de fijación (C) con una llave dinamométrica.
- Si hay dos tornillos (A), apriételes en 3 pasos alternándolos (T: 15%, 50%, 100%).
- T ver tabela. Apertar parafuso de fixação (A) com chave dinamométrica.
- Com dois parafusos (A), apertar alternadamente em 3 etapas (T: 15%, 50%, 100%).

Serie	T [Nm]				A (ISO 4762)
	BC2 A ¹⁾	BC2 B ¹⁾	EC2 A ¹⁾	EC2 B ¹⁾	
2	-	-	2,3	2,3	M3
4,5	-	-	4	4	M4
10	-	-	4,5	4,5	M4
15	8	8	8	8	M5
30	15	15	15	15	M6
60	40	40	40	40	M8
80	50	50	70	70	M10
150	70	70	85	85	M10
200	120	120	-	-	M12
300	130	130	120	120	M12
500	200	200	200	200	M16
800	250	250	-	-	2 x M16 ^{a)}
1500	470	470	-	-	2 x M20 ^{a)}

^{a)} 2x Schrauben pro Klemmnabe; 180° versetzt angebracht.

^{a)} 2x screws per clamping hub; mounted 180° offset.

^{a)} 2x vis par moyeu de serrage ; décalées de 180°.

^{a)} 2 viti per morsetto calettatore, una a 180° dall'altra.

^{a)} 2 tornillos por cubo de fijación; con un desplazamiento de 180°.

^{a)} 2x parafusos por cubo de aperto; montados deslocados em 180°.

A¹⁾, B²⁾ = Variante Länge (siehe Bestellschlüssel im Katalog)

A¹⁾, B²⁾ = Variant length (refer to ordering code in the catalogue)

A¹⁾, B²⁾ = variante longueur (voir le code de commande dans le catalogue)

A¹⁾, B²⁾ = Lunghezza versione (vedere codice d'ordine nel catalogo)

A¹⁾, B²⁾ = variante de longitud (véanse las claves de pedido en el catálogo)

A¹⁾, B²⁾ = Variante de comprimento (ver código de pedido no catálogo)